

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

Ленинградское отделение

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ
И ПРОБЛЕМЫ ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ
НАРОДОВ ВОСТОКА

XV ГОДИЧНАЯ НАУЧНАЯ СЕССИЯ ЛО ИВ АН СССР

(доклады и сообщения)

декабрь 1979 г.

Часть I (1)

Издательство "Наука"
Главная редакция восточной литературы
Москва 1981

ний монголов. Таким образом, существенно пополнившееся собрание упомянутых материалов в коллекции ЛО ИВ, содержит интересный материал для исследований в области истории народных религий и древней самобытной культуры монгольских народов.

¹ Библиографию см. в кн.: Л.С.Пучковский, Монгольские, бурят-монгольские и ойратские рукописи и ксилографы Института востоковедения, I, (История, право), М.-Л., 1957, с.3-11.

² Б.Я.Владимирцов, Монгольские рукописи и ксилографы, поступившие в Азиатский Музей Российской Академии Наук от проф. А.Д.Руднева. - "Известия Российской Академии Наук", 1918, с.1549.

³ Там же, с.1549.

⁴ О.М.Ковалевский, Монгольская хрестоматия, Казань, 1836, с.У.

О.И.Смирнова

ИЗ СОГДИЙСКОЙ ОНОМАСТИКИ

Новым и важным источником по согдийской ономастике в последнее время становятся позднесогдийские и согдоязычные древнетюркские монеты. В надписях на этих монетах засвидетельствован ряд имен собственных и нарицательных, имевших, очевидно, распространение у согдийцев и древних тюрков в согдийской среде в привилегированных их слоях. Среди этих монет обращает на себя внимание одно наиболее часто встречающееся на них имя

Сатачари/Саттачари, прочтенное нами на монетах разного типа Уструшаны и Чача.

Для согдийской ономастики имя Саттачари (sttcry) не является новым. Впервые оно прочтено Е.Бенвенистом в колофоне к согдийскому переводу санскритского трактата,¹ что позволило нам с уверенностью прочитать это имя на монетах. На них тоже без сомнения имя зафиксировано в двух формах, каждая из которых имеет два разных написания. Одно из них st(t)cr, второе — его производное st(t)cry, соответствующее по форме имени согдийца в указанном выше колофоне. Встречающиеся на монетах варианты их написания sttcr и sttcry с удвоенным вторым согласным характерны для заимствованных в согдийском яз. слов с соответствующим звонким согласным, отсутствующим у согдийцев и не отраженным в их письменности.

На монетах Уструшаны конца VII — начала VIII вв. имя Саттачари сочетается с хорошо известным для Средней Азии титулом афшин, переданным идеограммой MR'Y "господин". На лицевой стороне таких монет помещены погрудные изображения правителей в крылатых венцах, головы которых чуть выдвинуты вперед в свойственном для кушано-согдийской иконографии положении (рис. I а и в.). Реже на них изображен медленно идущий влево слон с опущенным хоботом (рис. I с).

На первых из них надписи, содержащие имя Саттачари и его титул, размещены на оборотной стороне монет, сопровождая знаки, которые занимают все их поле; на вторых то же имя и титул изящно оформляют фигуру слона, тогда как знаки заполняют монетное поле оборотной стороны (рис. I с). Это же имя характерно для разнотипных монет Чача, причем на последних в обеих указанных его формах Сатачар и его производном Саттачари. Как и на монетах Уструшаны, это имя сопровождают титулы, но другие, нежели на последних, и разные по значению. Надписи, содержащие их, размещены неизменно на оборотной стороне монет, сопровождая так называемый чачский знак в виде трезубца (?)

(Δ), который они окружают или обрамляют. Тип лицевой стороны таких монет составляет погрудное изображение владельца (или божества) в венце или львиноподобного разгневанного зверя.

Титулы, сопровождающие на чачских монетах указанное имя, хорошо известны по мугским документам и согдийским монетам. Один из них — титул главы рода $\chi w/\beta w$, этимология которого не установлена, второй — заимствованный из китайского турко-сог-

дийский титул *tḥwn* 'тудун', сопровождающий на уникальной монете из собрания Строганова (Эрм. 17438, не издана) имя Сатачари в качестве его компонента: /з/ *tcry- tḥwn* 'Сатачари-тудун' (рис. 2 а). Вторая форма имени, основная, Саттачар, в вариантах написания *stcr* и *stcr* прочтена нами на монетах, обнаруженных на панджикентском городище и при археологическом обследовании районов домусульманского Чача (рис. 2 в и с). Четкость надписи на двух таких монетах не оставляет сомнения в правильности предлагаемого их чтения.

На лицевой стороне одной из них, рисунок которой мы здесь воспроизводим (рис. 2с) в медальоне из перлов изображена мужская голова в легком повороте влево с чуть раскосыми глазами и густой челкой, выступающей из-под войлочного колпака, обитого вправо. На оборотной стороне монеты поле занимает чачский знак-, обрамленный сверху едва намечающимся титулом *χwzw*, снизу именем *stcr*, справа знаком свастики, дополнительно нанесенном в створе знака.

В коллофоне санскритского трактата упомянуто 42 имени. 28-ми из них Е. Бенвенист дал соответствующие этимологии. Одно из них оказалось китайского происхождения, два индийского (санскритские), остальные иранского. Этимологии 14 остальных Е. Бенвенист не коснулся, в том числе и имени Сат(т)ачари. Позднее В. Б. Хеннинг предложил видеть в нем сложное слово со значением "having a hundred colleges"; правильность такой этимологии он ставит сам под вопрос.³

В 1957 г. автор настоящей заметки предложил возвести прочтенное им на усрушанских, тогда еще не локализованных монетах имя Сат(т)ачари (*sttcry/stcr*) к санскритскому *śad-ācārya* или *śad-ācārin* "обладающий хорошим поведением" ("учитель", "наставник"),⁴ первое из которых отмечено санскритскими словарями как мужское имя.⁵

Вторая форма этого имени, без сомнения того же происхождения, будет в таком случае соответствовать санскритскому *śad-ācāra* — прилагательному с тем же примерно значением ("well-conducted"; "virtuous") — обстоятельству, объясняющее существование двух форм этого имени в согдийском (или двух имен, восходящих к разным санскр. лексемам). Правда, второе из них — *st(t)cry* — может рассматриваться и как согдийское производное от первого — *stcr*. Это второе предположение менее вероятно. Предложенную этимологию поддерживают варианты написания обоих

Монеты Уструшаны

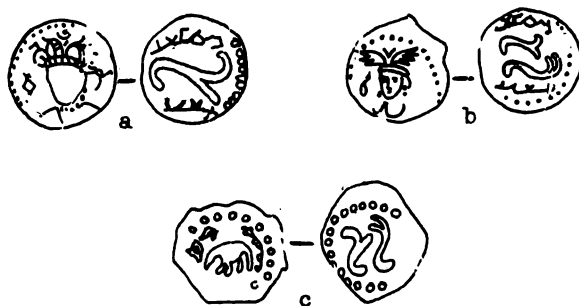


Рис. I

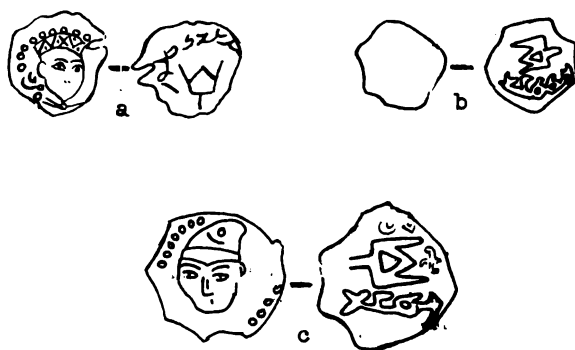


Рис. 2

Монеты Чача

имен с двойным согласным *stter* и *sttery*, представляющимися более "грамотными" для заимствованных в согдийском слов. В этой же связи особое значение приобретает факт перенесения этого имени и сопровождающего его титула с оборотной стороны монет Уструшаны на их лицевую сторону, на которой они соответственно становятся подписью к изображению слона. Последний, как известно, представляет индийскую эмблему мудрости — Ганеша, шиваитского слоноподобного бога мудрости, покровителя торговли, культ которого был распространен в Центральной Азии.

Предлагаемая этимология обсуждаемого имени (заимствование его в согдийском из санскритского) на согдийских и древнетюркских монетах лишний раз свидетельствует о широких культурных связях согдийцев с окружающим миром и дает дополнительные данные для характеристики этих связей. Сомневаться в предлагаемом чтении надписей на уструшанских и чачских монетах больше не приходится.

¹ В транслитерации текста трактата опечатка: *stt'cry*, вместо следующего *sttery* оригинала, см. *Codices sogdiani*, Copenhagen, 1940, 8, 181. Исправлено В.Б.Хеннингом, см. W.Henning, *The Sogdian Textes of Paris*. — BSOAS, 1946, v.XI, part 4, p.737.

² Издание таких монет см.: О.И.Смирнова, О двух группах монет владетелей Согда VII—VIII вв. — ИОИ, Сталинобад, 1957, т.I4, с.128—134; ее же, Первые монеты из Уструшаны. — ЭВ, 1969, т.XIX, с.59—64.

³ W.B.Henning, там же, с.737.

⁴ О.И.Смирнова, О двух группах согдийских монет, с.130.

⁵ *Sanscrit-English Dictionary* by M.Monier-Williams. — Oxford, 1899, т.1137.

⁶ Используемые здесь монеты Чача вошли в состав "Сводного каталога согдийских монет", подготовленного автором настоящей заметки (печатается).